

*zeli Revinda*

ПАБЛО НЕРУДА

Я пишу о тебе, гордый соловей Чили,  
Пишу стихи, окрашенные кровью,  
Стихи, которые ранили твое величие,  
И в рыданиях дочери, которая похоронила  
Несбыточную мечту рядом с телом рабочего Сени-яго.

Я пишу о тебе, дитя мечты, которые так и не дали плодов.  
Местная песня — твои шаги, погруженные в острые камни  
Гор Мапу-Пилу и Испании, погруженные в гневную тишину,  
Которая кружит словно вихрь вокруг закрытых дверей,  
Вокруг замкнувшихся сердец, вокруг опавшего чайного  
Древа на могиле Альенды.

Орел, погибший, потерявшие наши дороги,  
Что прошел через эти мучения с окровавленной грудью,  
И где та вода, которая омыла бы тебя,  
И где та трава, на которой ты приляжешь отдохнуть.

Я пишу о тебе, сравнивая тебя с гордым оленем Америки.  
Они не могут найти такой клетки, в которую они могли бы  
Загнать тебя. Окостенели мои пальцы, окостенели  
Мои песни.

Поднимайся, поднимайся с тем, чтобы тебя встретить.  
Раненый воробей, следы твои рядом с высохшей рекой.  
Источник свежести жаждущих то  
Я тебе пишу скромные стихи, слезы не оросили только.  
Песни Анафема шакалам, которые тебя ранили.